



НАУКОВИЙ ГУРТОК «LINGUA»



*Звіт про роботу наукового
гуртка «Lingua» за 2023 р.*

КЕРІВНИКИ ГУРТКА



Кірюшина Катерина Костянтинівна

Посада: викладач

Освіта: Київський державний лінгвістичний університет

Кваліфікація: спеціаліст вищої категорії

Викладає дисципліни: англійська мова, практичний курс англійської мови

Електронна пошта: k.kiriushyna@kubg.edu.ua



Якуш Юлія Миколаївна

Посада: викладач

Освіта: Київська гуманітарна академія, спеціальність «Мова і література (англійська, французька)»

Кваліфікація: спеціаліст II категорії

Викладає дисципліни: англійська мова, англійська мова за професійним спрямуванням

Електронна пошта: y.yakush@kubg.edu.ua

АКТИВ НАУКОВОГО ГУРТКА

- Васильєв Федір - студент групи ММфмб-1-21-4.0д
- Нікітjuk Таїсія - студентка групи ММфмб-1-21-4.0д
- Гаврилjuk Єлизавета - студентка групи ММфмб-1-21-4.0д
- Бобровник Анастасія - студентка групи ФКфмб-1-21-3.0д
- Заболотна Анна - студентка групи ФКфмб-1-21-3.0д
- Зубань Аліна - студентка групи ФКфмб-1-21-3.0д
- Бадах Поліна - студентка групи ПОфмб-1-20-4.0д
- Дарага Поліна - студентка групи ПОфмб-1-20-4.0д
- Тороні Крістіна - студентка групи ПОфмб-1-20-4.0д
- Альохіна Юлія - студентка групи ПОфмб-2-20-4.0д
- Паляниця Катерина - студентка групи ПОфмб-2-20-4.0д

НАУКОВИЙ ГУРТОК «LINGUA»

ПРОФІЛЬНА НАУКОВА ТЕМА / ПИТАННЯ: *поглиблене вивчення навчальної дисципліни іноземна мова в лінгвістичному та культурологічному аспекті.*

ЗАВДАННЯ НАУКОВОГО ГУРТКА:

- *ознайомлення студентів із тенденціями сучасного англомовного дискурсу;*
- *дослідження відмінностей варіантів англійської мови;*
- *вивчення специфіки сленгу та жаргону різних варіантів англійської мови;*
- *організація науково-дослідної роботи студентів;*

ПЛАН РОБОТИ НАУКОВОГО ГУРТКА на 2023-2024 н.р.

№	Тематика засідань	Місяць
1	Особливості вживання сленгових слів в текстах англійських пісень	жовтень
2	«Діалекти англійської мови»	листопад
3	Learning English Through Songs	грудень
4	Структурно-семантичні особливості неологізмів суспільно-політичного характеру (на матеріалі англійської преси)	лютий
5	Сфери проникнення англіцизмів в українську мову	березень
6	Молодіжний сленг в англійській мові	квітень
7	Комп'ютерний сленг та його класифікація в сучасній англійській мові	травень

Діяльність наукового гуртка

Діяльність наукового гуртка «LINGUA» спрямована на:

- *ознайомлення студентів із тенденціями сучасного англомовного дискурсу;*
- *дослідження відмінностей варіантів англійської мови;*
- *вивчення специфіки сленгу та жаргону різних варіантів англійської мови;*
- *організацію науково-дослідної роботи студентів;*
- *залучення студентів до активної участі в наукових дослідженнях та публікаціях;*
- *розвиток у студентів творчого мислення, наукової самостійності, підвищення внутрішньої організованості, свідомого відношення до навчання, поглиблення й закріплення отриманих у процесі навчання знань.*

Діяльність наукового гуртка

У 2023 н.р. було проведено засідання наукового гуртка за наступною тематикою:

«Вплив англійської мови на українську та інші мови світу на сучасному етапі».

"Використання та особливості вживання сленгу у шкільних закладах англomовних країн світу".

"Особливості перекладу англійських фразових дієслів українською мовою".

"Особливості вербалізації концепту "Любов" в англomовних художніх текстах.«

"Особливості вживання сленгових слів в текстах англійських пісень".

"Діалекти англійської мови".



"Вплив англійської мови на українську та інші мови світу на сучасному етапі"



23.02.2023 р. було проведено засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Вплив англійської мови на українську та інші мови світу на сучасному етапі".

Мета засідання - дослідити проблему впливу англійської мови на українську та інші мови світу внаслідок вживання англіцизмів в мові.

Кожна людина, сама того не помічаючи, використовує у своїй щоденній мові запозичені слова, тому метою засідання стало вивчення причин виникнення та використання англіцизмів у сучасній українській мові, а також сфери їх впливу на мовлення молоді та дорослих.

Студенти продемонстрували вміння аналізувати найпоширеніші групи англіцизмів, які вживаються у мовленні, дослідили функціонування, структуру та частоту вживання англіцизмів у сучасній українській мові та інших мовах світу та узагальнили основні причини мовних змін в українській мові під впливом англійської мови.

Члени гуртка констатували, що простір англійських запозичень постійно поширюється в україномовному середовищі.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingua/6878-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-vplyv-anhliiskoi-movy-na-ukrainsku-ta-inshi-movy-svitu-na-suchasnomu-etapi.html>



"Вплив англійської мови на українську та інші мови світу на сучасному етапі"



"Використання та особливості вживання сленгу у шкільних закладах англomовних країн світу"



10.03.2023 р. було проведено засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Використання та особливості вживання сленгу у шкільних закладах англomовних країн світу".

Мета засідання - ознайомлення з поняттям «молодіжний сленг», дослідження його лексико-семантичних особливостей, а також специфіки його використання в англomовних країнах світу.

На засіданні наукового гуртка студенти розглянули молодіжний сленг як соціальний різновид мовлення, описали типологію молодіжного сленгу в англійській мові, охарактеризували особливості функціонування сленгових систем молодіжних угруповань, охарактеризували особливості функціонування англійського молодіжного сленгу на регіональному рівні.

Члени гуртка констатували, що сленгу слід приділяти належну увагу під час вивчення мови, тим більше, якщо студенти планують не тільки читати класичну англійську літературу, а й спілкуватися з однолітками віч-на-віч, використовуючи «живу» мову для спілкування.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingva/6925-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-vykorystannia-ta-osoblyvosti-vzhyvannia-slenhu-u-shkilnykh-zakladakh-anhlovnykh-krain-svitu.html>



"Використання та особливості вживання сленгу у шкільних закладах англomовних країн світу"



The screenshot shows a Zoom meeting with a grid of participants. Several presentation slides are visible, detailing British slang terms:

- Busted** ("заступати"): Did you know that Sam got busted yesterday? The bus got stuck in traffic, so he had to leave earlier.
- Geek** ("бавувати"): Did you think of the new girl tomorrow? She's a real geek. The teacher she works for is going to give her a special award for her work on the library!
- Rip off** ("гробити"): How much did you pay your friends for that jacket? That's a rip-off. You can get a great jacket for half the price if you buy it online.
- "Arvo"**: "Arvo" is short for "afternoon." It's a popular way to refer to the afternoon in Australia. You might hear someone say, "See you this arvo" or "Let's catch up for a drink this arvo."
- Keener** [ki:nər]: людина, яка робить все з ентузіазмом, стараністю. Keen - заклопотаний.
- Checkers**: "Checkers" means fall to the brim or overcrowded. It's often used to describe a venue or transportation during peak hours. For example, you might hear someone say, "The pub was checkers last night" or "The train was checkers this morning."
- Give it a lash**: спробувати щось зробити.
- Використання та особливості вживання британського сленгу**: Includes illustrations of people drinking and socializing.



"Особливості перекладу англійських фразових дієслів українською мовою"



12.04.2023 р. було проведено засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Особливості перекладу англійських фразових дієслів українською мовою".

Мета: розглянути та проаналізувати основні типи фразових дієслів в англійській мові та труднощі при їх вивченні та перекладі на українську мову.

Студенти дослідили лексичні та семантичні особливості фразових дієслів; проаналізували способи та методи перекладу фразових дієслів; навели приклади перекладу фразових дієслів, які найчастіше трапляються в текстах.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingua/7026-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-osoblyvosti-perekladu-anhliiskykh-frazovykh-diiesliv-ukrainskoiu-movoju.html>

"Особливості перекладу англійських фразових дієслів українською мовою"

Також перехідні дієслова можна поділити ще на одну умовну підкатегорію. Залежно від того, чи можна поставити додаток між дієсловом і часткою, фразове дієслово може бути **SEPARABLE або **INSEPARABLE**.**

У наведеному нижче порівнянні дієслова turn off - separate або rozdzielne
Please turn off the air conditioning.
Please turn the air conditioning off.

АСПЕКТ ТЕОРІЇ ПЕРЕКЛАДУ

... з найважливіших аспектів теорії перекладу є проблема передачі стилістичних рис іншою мовою. Важливість цієї проблеми образно висловив великий російський філолог і перекладач І. С. Печко, який писав: «Стиль є не тільки художній феномен, але й мовна категорія, яку можна перекладати, але не можна відокремити від мови».

... з найважливіших аспектів теорії перекладу є проблема передачі стилістичних рис іншою мовою. Важливість цієї проблеми образно висловив великий російський філолог і перекладач І. С. Печко, який писав: «Стиль є не тільки художній феномен, але й мовна категорія, яку можна перекладати, але не можна відокремити від мови».

Неперехідні фразові дієслова вживаються без додатка.

- The computer broke down. - Комп'ютер зламався
- The company has closed down. - Компанія закрилася
- Industry is going out. - Ринки в занепадінні
- Let me speak on behalf of... - Вступ на ім'я когось за нього
- The judge had had much to say. - З'явився наступного дня

ТИПАМИ ТРАНСФОРМАЦІЙ В ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗОВИХ ДІЄСЛОВ

... з найважливіших аспектів теорії перекладу є проблема передачі стилістичних рис іншою мовою. Важливість цієї проблеми образно висловив великий російський філолог і перекладач І. С. Печко, який писав: «Стиль є не тільки художній феномен, але й мовна категорія, яку можна перекладати, але не можна відокремити від мови».

ЩО НЕ ЗВІЧАЙНІ ДІЄСЛОВА ПІДЗНАЮТЬСЯ ВІД MULTI-WORD VERBS?

Можливо, англійською та українською мовами є багато відмінностей у вимові лексики та граматики. Особливістю української мови є те, що вона характеризується великою кількістю суфіксів та префіксів, що дозволяють утворювати нові лексичні одиниці. Наприклад, від слова «ходити» в такій спосіб можна утворити сходині слова: «ходивати», «хододити», «ходотити», «ходотити», «ходотити», «ходотити», «ходотити», «ходотити». А якщо ж буде відповідь англійської мови в цьому морфологічному багатстві? Тут вона продемонструє такі звичайні фразові дієслова як входить до групи multi-word verbs

ОТОЖ, MULTI-WORD VERBS ВКЛЮЧАЮТЬ:

- prepositional verbs (фразові дієслова)
- phrasal verbs (фразові дієслова)
- phrasal-prepositional verbs (фразово-прикметникові дієслова)



"Особливості вербалізації концепту "Любов" в англomовних художніх текстах"



15.05.2023 р. в рамках проведення Фестивалю науки в Фаховому коледжі "Універсум" було проведено засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Особливості вербалізації концепту "Любов" в англomовних художніх текстах."

Концепт кохання – це універсальна категорія культури, яка протягом багатьох століть знаходить своє відображення у фольклорі, пареміях, художній літературі з усього світу та вважається інформаційною складовою свідомості окремої людини чи суспільства.

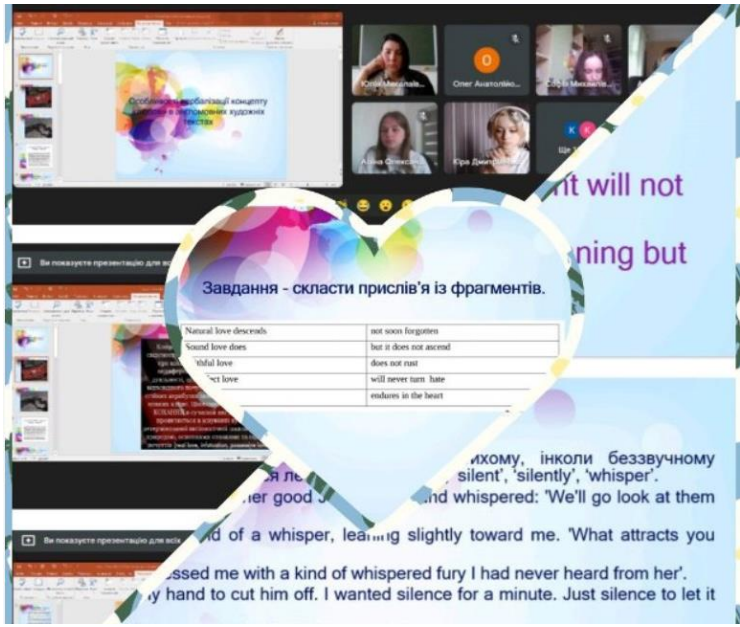
Мета цього засідання: виділити змістові характеристики складової «Любов» в концептуальній картині світу англійської лінгвокультури; описати методичні особливості вербалізації концепту «Любов» у творах англійських письменників та поетів.

Студенти розглянули поняття концепту "Любов" та здійснили аналіз лексико-семантичних та стилістичних засобів вербалізації концепту "Любов" в художніх текстах.

Вони продемонстрували вміння обґрунтовувати способи передачі концептуальних моделей у перекладі. Члени гуртка схарактеризували концепт "Любов" та встановили принципи та етапи концептуального аналізу.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingva/7135-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-osoblyvosti-verbalizatsii-kontseptu-liubov-v-anhlomovnykh-khudozhnikh-tekstakh.html>

"Особливості вербалізації концепту "Любов" в англomовних художніх текстах"



...nt will not
...ning but

Завдання - скласти прислів'я із фрагментів.

Natural love descends	not soon forgotten
Sound love does	but it does not ascend
Idol love	does not last
True love	will never turn hate
	endures in the heart

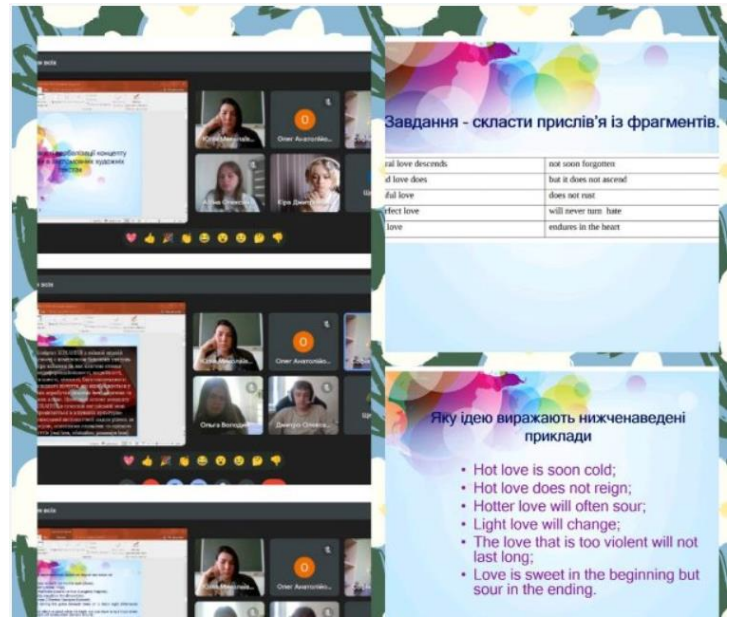
...ихому, інколи беззвучному
...silent', 'silently', 'whisper'.

...er good ... and whispered: 'We'll go look at them

...d of a whisper, leaning slightly toward me. 'What attracts you

...ssed me with a kind of whispered fury I had never heard from her'.

...y hand to cut him off. I wanted silence for a minute. Just silence to let it

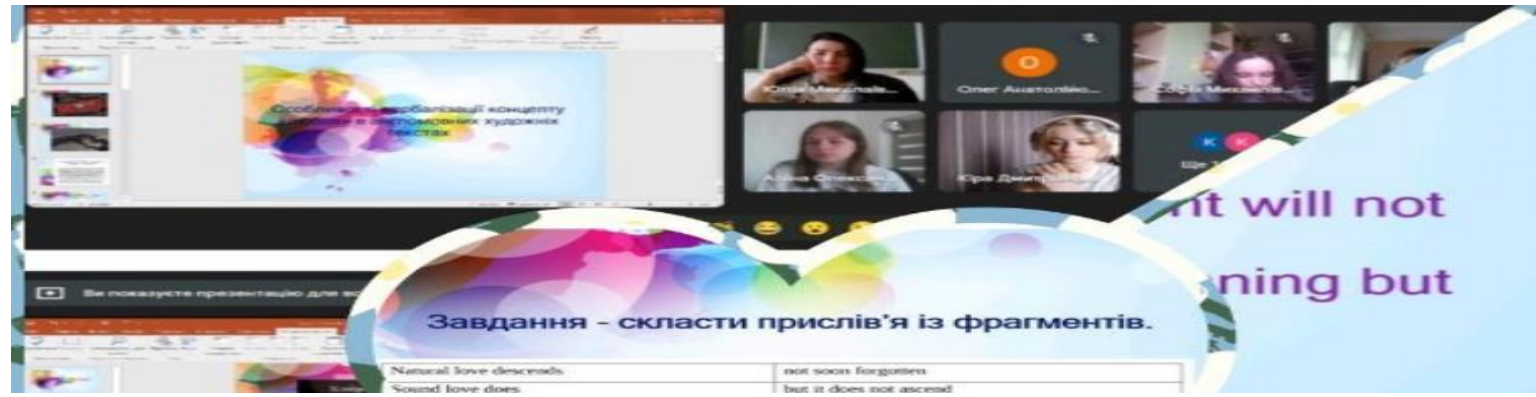


Завдання - скласти прислів'я із фрагментів.

...al love descends	not soon forgotten
...d love does	but it does not ascend
...d love	does not last
...fect love	will never turn hate
...ve	endures in the heart

Яку ідею виражають нижченаведені приклади

- Hot love is soon cold;
- Hot love does not reign;
- Hotter love will often sour;
- Light love will change;
- The love that is too violent will not last long;
- Love is sweet in the beginning but sour in the ending.



...nt will not
...ning but

Завдання - скласти прислів'я із фрагментів.

Natural love descends	not soon forgotten
Sound love does	but it does not ascend



"Особливості вживання сленгових слів в текстах англійських пісень"



26.10.2023 відбулося засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Особливості вживання сленгових слів в текстах англійських пісень". На засіданні студенти виявили особливості вживання сучасної молодіжної лексики в англійських піснях (на прикладах творчості Ріанни, Дуо Ліпи, Еда Ширана); розглянули культурно-історичні передумови виникнення сленгу; вивчили загальне поняття сленгу і поняття молодіжного сленгу в науковій літературі, виділили його семантичні групи, визначили його місце, функції і роль у формуванні мови.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingua/7373-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-osoblyvosti-vzhyvannia-slenhovyykh-sliv-v-tekstakh-anhliiskyykh-pisen.html>



"Особливості вживання сленгових слів в текстах англійських пісень"

Функції сленгу

Ed Sheeran
«Shape of you»

- Although my heart is falling too» - дослівно «хоча і моє серце падає»
- Although my heart is falling too» - означає, що його серце також закохане, оскільки англійською мовою закохатися звучить як «falling in love», дослівно – впасти в кохання.

Although my heart is falling too» - означає, що його серце також закохане, оскільки англійською мовою закохатися звучить як «falling in love», дослівно – впасти в кохання.

You and me are thrifty, so go all you can eat» - дослівно «ми з тобою економні, тому підемо туди, де ти зможеш їсти все, що закоханий».

all you can eat» - можна перекласти як шведський стіл.

We talk for hours and hours about the sweet and the sour» - дослівно «ми годинами розмовляємо про солодке та кисле».

We talk for hours and hours about the sweet and the sour» - годинами вони розмовляють про хороше та погане.

At On In

Лексичне віяння морське.

"Діалекти англійської мови"

10.11.2023 р. до Всесвітнього дня науки було проведено засідання наукового гуртка "Lingva" на тему "Діалекти англійської мови".

Мета засідання полягає в аналізі англійських діалектів, визначенні їх структури, походження та граматичних, фонетичних і словотвірних особливостей.

Студенти ознайомились із варіантами англійської мови, своєрідністю й унікальністю регіональних відмінностей; визначили структурні та територіальні особливості діалектів; проаналізували варіанти соціальних діалектів; розвіяли уявлення про те, що діалекти англійської мови — це мовні системи, які існували лише в устах сільських мешканців старшого покоління.

Посилання на захід – <https://fku.kubg.edu.ua/informatsiya/studentske-naukove-tovarystvo/naukovi-hurtky/studentskyi-naukovyi-hurtok-lingua/7460-zasidannia-naukovoho-hurtka-lingva-na-temu-dialekty-anhliiskoi-movy.html>



"Діалекти англійської мови"



Діалект мови це специфічні слова, які створюють особливий колорит мовлення окремих регіонів англійської мови.

Соціолект

Мова та соціальний статус: Соціальні привілеї викликають у людини бажання висловити своє ставлення до інших людей.

Діалект на робочому місці: Робітники використовують діалект мови, який сприяє створенню атмосфери взаєморозуміння та співпраці.

Мова та культурна ідентичність: Використання діалекту мови є одним з ознак культурної ідентичності людини.

Етнолект

ІРЛАНДСЬКИЙ ДІАЛЕКТ

Ірландія протягом багатьох століть розвивалася як окрема держава, мала свою мову (ірландську). Однак з 1801 року вона стала частиною Сполученого королівства, а мова її населення поступово почала вимовлятися англійською, маючи своє основне місце в Ірландії. Проте, якщо вам доведеться відвідати цю країну, ви помітите, що ірландська англійська сильно відрізняється від британської стандартної.

Ця відмінність стосується фонетики, лексики і навіть граматики.

ШОТЛАНДСЬКИЙ ДІАЛЕКТ

В одному джерелі про шотландську англійську мову сказали так: **"БІЛЬШЕ, НІЖ ДІАЛЕКТ; МЕНШЕ, НІЖ ПОВНОПРАВНА МОВА"**.

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО АНГЛІЙСЬКІ ДІАЛЕКТИ

Певною англомовної країни домінують форми мови, яка вважається стандартною англійською мовою для цієї країни. Стандартні англійські мови різних країн відрізняються один від одного, і кожна з них може вважатися діалектом, якщо говорити про англійську в цілому. Загальна англійська часто ґрунтується з більш освіченими верствами суспільства.

- Брит
- Шотл
- Ірлнд
- Уэльс

ШОТЛАНДСЬКИЙ ДІАЛЕКТ

В одному джерелі про шотландську англійську мову сказали так: **"БІЛЬШЕ, НІЖ ДІАЛЕКТ; МЕНШЕ, НІЖ ПОВНОПРАВНА МОВА"**.

ПРО АНГЛІЙСЬКІ ДІАЛЕКТИ

Певною англомовної країни домінують форми мови, яка вважається стандартною англійською мовою для цієї країни. Стандартні англійські мови різних країн відрізняються один від одного, і кожна з них може вважатися діалектом, якщо говорити про англійську в цілому. Загальна англійська часто ґрунтується з більш освіченими верствами суспільства.

- Брит
- Шотл
- Ірлнд
- Уэльс

ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ ПРО АНГЛІЙСЬКІ ДІАЛЕКТИ

1. Англійською мовою розмовляють більш ніж 500 мільйонів людей.
2. Широке використання англійської мови і його популярність у всьому світі пояснюється широкою колонізацією Британської імперії в 18-19 століттях, а також поточними впливами і економічними тенденціями США з кінця дев'ятого століття до наших днів.
3. Основні діалекти англійської мови часто діляться на загальні категорії: діалекти Британських островів (Великобританія), а також Північної Америки (США і Канада) і Австралій (зокрема Австралія і Нова Зеландія). Африка. Діалекти можуть бути пов'язані не тільки з місцем, а й з певними соціальними групами.

